

著者・編集

城西国際大学

地域連携推進センター 井上 映子
国際人文学部 林 千賀
語学教育センター 羽鳥 美有紀

Kevin Clark

福祉総合学部
看護学部

佐野 智子

宮澤 純子

柚山 香世子

佐々木 美喜

鈴木 大地

東金市

齋藤 彩

佐久間 友理

発刊：城西国際大学 / 東金市

Publication: Josai International University / Togane City

発行日：2021年3月31日



東金市マスコットキャラクター
とっちー



東金市マスコットキャラクター
とっちー

がいこくじん
外国人のための
とうがねしこそだ
東金市子育てガイドブック

Togane City Guidebook
for International Parents

2021



東金市マスコットキャラクター
とっちー



とっちー

未熟児養育医療給付制度

国や県、市は、小さく生まれた赤ちゃんのために入院治療費を払ってくれるかもしれません。入院治療費は、入院してお医者さんにみてもらった時のお金です。

問合せ：保健センター（ふれあいセンター）
Tel. 0475-50-1173



児童手当

0歳から中学校が終わるまでの子どもを育てている人に国や県、市がお金を払います。しかし、家庭に入る給料によってもらうことができるお金が違います。もらうことができない場合もあります。

だれ：0歳から中学校が終わるまでの子どもを育てている人

1か月にもらうことができる一人当たりのお金：

0歳から2歳11か月まで：15,000円

3歳から小学校が終わるまで：

1人目の子ども：10,000円

2人目の子ども：10,000円

3人目の子ども：15,000円

4人目・5人目・6人目の子ども：15,000円

中学生：10,000円

連絡：子どもが生まれた時、引っ越しの書類を出す時に連絡します。

問合せ：子育て支援課 子育て給付係

Tel. 0475-50-1202

Premature baby nurture medical care system

If your baby was born underweight, the government (national, prefecture, or city) might pay for the hospital bills. These hospital bills refer to money for doctor's examinations or treatment.

Contact: Community health center (Fureai Center)
Tel. 0475-50-1173



Child allowance (jido teate)

The government (national, prefecture, or city) will pay money if you raise children from 0 years old to the age of finishing junior high school.

The allowance varies based on the family income, and in some cases, you cannot receive it.

Who is eligible: A person raising children from age 0 to the age of finishing junior high school.

The amount of allowance per month

Under age 3: ¥15,000

Age 3 to until before finishing primary school

For 1st and 2nd child; ¥10,000

For 3rd and above child; ¥15,000

Junior high school students; ¥15,000

When to apply: When the baby is born. When there is a change of address.

Contact: Kosodate Shienka Kosodate Kyufu Kakari
Tel. 0475-50-1202

子ども医療費助成

中学校3年生までの子どものお父さん、お母さんに病院などで払うお金を国や県、市は、全部、または一部を出します。

だれ：中学校3年生までの子どものお父さん・お母さんなど

連絡：子どもが生まれた時、引っ越しの書類を出す時に連絡します。

問合せ：子育て支援課子育て給付係

Tel. 0475-50-1202

*入院については、高校生くらいまでの子どもがお金をもらうことができます。もっと知りたい人は、聞いてください。

特別児童扶養手当

障がいのある19歳までの子どもが家族にいる場合、国や県は、子どものお父さん・お母さん、または育てている人にお金を払います。

子どもの障がいがおもいか軽いかで、もらうことができるお金が違います。そして、家庭に入る給料によっては、もらうことができない場合もあります。

だれ：障がいのある子どものお父さん・お母さん、または育てている人

問合せ：社会福祉課障がい福祉係

Tel. 0475-50-1167



Children's medical support (kodomo iryohi josei)

This financial support from government (national, prefecture, or city) provides for children until the 3rd grade (9th grade) of junior high school students who are covered for all or a particular medical fee amount*.

Who is eligible: Parents of children up to the 3rd grade of junior high school

When to apply: When the baby is born. When there is a change of address

Contact: Kosodate Shienka Kosodate Kyufu Kakari

Tel. 0475-50-1202

*For hospital admission, children up to high school might get financial support. Please contact us for more information.

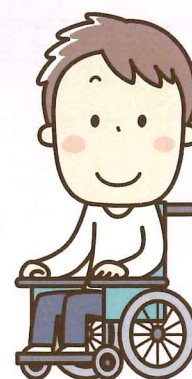
Special childrearing allowance (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)

The government (national, prefecture) will pay money if you raise children with a disability up to 19 years old—the eligible allowance based on their condition of disability. Also, income restrictions apply.

Who is eligible: Parents of children up to 19 years old with a disability

Contact: Syakai Fukushika Shogai Fukushi Kakari

Tel. 0475-50-1167



自立支援医療(育成医療)給付制度

国や県、市は次の子どもに対して、病院などに払うお金の全部、または一部を出します。

- ①障がいのある子ども
- ②治療や手術をしたら障がいが無くなったり軽くなる子ども

問合せ：社会福祉課障がい福祉係

Tel. 0475-50-1167



児童扶養手当

お父さんやお母さんが離婚をしてしまったり、どちらかが亡くなってしまった18歳までの子どもの生活を、手伝えるため、国や市はお金を出します。子どもと一緒に住む人の給料によって、もらうことができるお金が変わります。もらうことができない場合もあります。

だれ：お父さんがいない家庭・お母さんがいない家庭など

問合せ：子育て支援課子育て給付係

Tel. 0475-50-1202

System of medical payment for services and support for people with disabilities (Developmental) (Jiritsu Shien Iryo Kyufu Seido)

The government (national, prefecture, or city) will provide complete or partial financial support for medical treatment which may improve the independence of children with disabilities or children who might develop disabilities.

Who is eligible: Children with disabilities, children with disabilities who may partially/completely improve their independence with medical treatment.

Contact: Shakai Fukushika Shogai Fukushi Kakari
Tel. 0475-50-1167

Childrearing allowance (Jido Fuyo Teate)

The government (national, prefecture, or city) provides complete or partial financial assistance for single-parent households (divorced/widow) with children under 18 years old. There is a salary limitation.

Who is eligible: A single-parent household (no father or mother in the household)

Contact: Kosodate Shienka Kosodate Kyufu Kakari
Tel. 0475-50-1202



ひとり親家庭等医療費等助成制度

国や県、市は、お父さんがいない家庭、お母さんがいない家庭など、ひとりで子どもを育てているお母さん・お父さんを助けます。国や県、市は、病院などで支払うお金の全部、または一部を出します。しかし、家庭に入る給料によって、もらうことができるお金が違います。もらうことができない場合もあります。

だれ：お父さんがいない家庭・お母さんがいない家庭など

問合せ：子育て支援課子育て給付係

Tel. 0475-50-1202

ひとり親家庭への給付金

国や県、市はお父さんがいない家庭、お母さんがいない家庭で、お母さん・お父さんが仕事のための教育やトレーニングの授業料や、生活のためのお金を出します。また、お金を貸す場合もあります。相談してください。

だれ：お父さんがいない家庭の母・お母さんがいない家庭の父

問合せ：子育て支援課児童家庭係

Tel. 0475-50-1215



Medical fees support for a single-parent household

The government (national, prefecture, or city) supports medical fees that include treatment, medications, and hospitalization for the single-parent household. However, there is a salary restriction.

Who is eligible: A single-parent household (no father or mother in the household)

Contact: Kosodate Shienka Kosodate Kyufu Kakari
Tel. 0475-50-1202



Single-parent family support living expense, education and training benefit

The government (national, prefecture, or city) will help cover single-parent living expenses and a part of the tuition fee for education courses/training for employment. Sometimes they provide a loan. Please contact us for more information.

Who is eligible: A single-parent household

Contact: Kosodate Shienka Jido Katei Kakari
Tel. 0475-50-1215

母子健康手帳交付

赤ちゃんができたなら、早く、保健センター（ふれあいセンター）に知らせてみましょう。母子健康手帳と健康診査で使う受診票（母子健康手帳別冊）をもらうことができます。健康診査では、病院などでお母さんと赤ちゃんが健康か、病気がないかを確認します。受診票（母子健康手帳別冊）は、赤ちゃんが生まれるまでに14回、生まれた後に2回使えます。母子健康手帳は、赤ちゃんとお父さんやお母さんのための大切な情報（赤ちゃんの大きさ、いつ注射を受けましたか…など）なので大切に持っていてください。

だれ：妊婦（おなかに赤ちゃんがいる人）

問合せ：保健センター（ふれあいセンター）

Tel. 0475-50-1234



妊婦健康診査

健康診査を受けるときに、保健センター（ふれあいセンター）でもらった受診票（母子健康手帳別冊）を出します。国や県、市などがお金を払います。国や県、市などが払うお金は決まっています。

だれ：妊婦（おなかに赤ちゃんがいる人）

そのほか：・千葉県ではないところで受診票（母子健康手帳別冊）を使うときは、使う前に保健センター（ふれあいセンター）に教えてください。

・東金市ではないところに住むときは、新しいところで受診票（母子健康手帳別冊）を交換してください。

問合せ：保健センター（ふれあいセンター）

Tel. 0475-50-1234

Issue of maternal and child health handbook

Please inform the community health center (Fureai center) as soon as possible when you become pregnant. You can get the maternal and child health handbook and pregnancy checkup card (MCH book separate volume). The pregnancy checkup at the hospital or clinic will monitor the mother's health, the healthy growth of the baby and check that no medical problems exist. The checkup card can be used 14 times before the baby is born and 2 times after the baby is born. It is important you keep this book safe. The health handbook contains important information for both parents and baby, such as the baby's height, when immunization took place, and so on.

Who is eligible: Pregnant women

Contact: Community health center (Fureai Center)

Tel. 0475-50-1234

Pregnant women health checkup

When you take a pregnancy health checkup, you submit the health checkup card (MCH book separate volume) provided by the community health center (Fureai center). By presenting the card, the government will cover the checkup fee.

Who is eligible: Pregnant women

Note:

1) When you use a health checkup card outside of Chiba, please let the community health center (Fureai center) know before using it.

2) When you live outside of Togane, you should change to a new health checkup card (maternal and child health book separate volume) with your new living location provided.

Contact: Community health center (Fureai Center)

Tel. 0475-50-1234

マタニティサロン

赤ちゃんができたら、妊娠中に気をつけること、お産のこと、子育てのことなどのいろいろな話を聞いて学ぶことができます。

だれ：妊婦（おなかに赤ちゃんがいる人）とパートナー

利用したいとき：電話やWebから申し込むことができます。

保健センター（ふれあいセンター）に来て申し込むこともできます。

問合せ：保健センター（ふれあいセンター）

Tel. 0475-50-1234

出産育児一時金

健康保険に入っている人は、赤ちゃんを生んだらお金をもらうことができます。

そのほか：わからないことがあれば、入っている健康保険に聞いてください。

出生届

赤ちゃんが生まれたら、病院から出生届をもらいます。それを14日以内に市役所に出してください。

出すところ：市役所1階 市民課

Tel. 0475-50-1131

そのほか：出生届、はんこ、母子健康手帳を持ってきてください。



Maternity salon (workshop/support group)

When you have a baby, you can consult and learn about what to expect during pregnancy, delivery, rearing children, and other useful information.

Who is eligible: Pregnant women and their partner

How to use: You can apply on the web or telephone. Also, you can apply directly by visiting the community health center (Fureai center)

Contact: Community health center (Fureai Center)

Tel. 0475-50-1234



Childbirth and childcare lump-sum allowance

This is one of the national health insurance programs that pays for when a baby is born.

Note: Please contact the insurance association that you enrolled in if you have any questions.

Birth certificate

When a baby is born, you will receive the birth certification from the hospital. Please submit it to city hall within 14 days after delivery.

Where to submit: 1st floor in City hall Shimin-Ka

Tel. 0475-50-1131

Note: Required materials are; birth certification, a seal (your name stamp if you have one), and maternal and child health handbook.

しゅっしょうつうちしょ 出生通知書

赤ちゃんが生まれてから、なるべく7日以内に、出生通知書（赤ちゃんが生まれた連絡）を出してください。出生通知書のはがきは、受診票（母子健康手帳別冊）の中にあります。

出すところ：保健センター（ふれあいセンター）
Tel. 0475-50-1234



さんご じぎょう 産後ケア事業

赤ちゃんが生まれてからも東金市はお母さんのお手伝いをします。助産師が家に行って、心配なことや不安なことを聞いたり、子どもを育てることについて一緒に考えたりします。家ではなく、病院などの他の場所で手伝ってもらうこともできます。泊まることもできます。

だれ：家族などがあまりお手伝いをしてくれないので、赤ちゃんを育てることを心配している、不安になっているお母さん
〔泊まる〕赤ちゃんが生まれてから2か月まで
〔病院に行く〕赤ちゃんが生まれてから4か月まで
〔家にくる〕赤ちゃんが生まれてから12か月まで
利用したいとき：保健センター（ふれあいセンター）で申し込むことができます。保健師に相談してください。

問合せ：保健センター（ふれあいセンター）
Tel. 0475-50-1234

Birth notification

Please submit the birth notification (this is a notification that your baby was born) whenever possible within 7 days. This notification card is included with the health checkup card (maternal and child health handbook separate volume).

Where to submit: Community health center (Fureai Center)
Tel. 0475-50-1234

Postnatal care services

After the baby is born, Togane will help a mother. The midwives visit your house to listen to your concerns and consider your baby's care together. You can get help at either your home, or in another meeting place you decide. You may also request stay at a medical facility.

Who is eligible: Mothers who are worried and anxious about baby care because they do not have any help from others.

[For stay] until 2 months after delivery.

[For hospital visit] until 4 months after delivery.

[For midwives visitation] until 12 months after delivery.

How to use: You can apply for this service at the community health center (Fureai Center). Please ask the public health nurses there.

Contact: Community health center (Fureai Center)

Tel. 0475-50-1234



産後電話相談

保健師が、赤ちゃんを産んだ人に電話をします。心配なことがあれば話を聞きます。

だれ：赤ちゃんを産んだ人

問合せ：保健センター（ふれあいセンター）

Tel. 0475-50-1234

こんにちは赤ちゃん訪問

東金市で生まれた赤ちゃん全員に、保健師が会いに行きます。

だれ：4か月までの赤ちゃんがいる家

問合せ：保健センター（ふれあいセンター）

Tel. 0475-50-1234



Postpartum telephone consultation

The public health nurses can call those who delivered a baby. If you have any worries or questions, you may consult with a public health nurse.

Who is eligible: Women who delivered a baby

Contact: Community health center (Fureai Center)

Tel. 0475-50-1234

“Hello baby” visit program

The public health nurses will meet all babies delivered in Togane.

Who are the participants: Households that have a baby up to 4 months old.

Contact: Community health center (Fureai Center)

Tel. 0475-50-1234



健康診査(健診)

子どもの年齢によって、いろいろな確認や相談をしています。

健診を行なっている病院に行き受ける

健診を行なっている病院に行き受ける

だれ：生まれてから3～8か月、9～11か月の赤ちゃん

そのほか：受診票（母子健康手帳別冊）を使ってください。これは、母子健康手帳といっしょにわたしています。

保健センター（ふれあいセンター）に行き受ける

健診を受けることができる時に連絡します。

● 1歳6か月の健康診査（体と歯の確認）

だれ：生まれてから1年6か月の子ども

すること：体の大きさと重さの確認、病気や障がいがないかの確認、

歯の確認、心配なことがあれば話を聞きます。

むし歯にならないように、歯に薬をつけます。

（薬をつけてほしい人だけします。）



Baby medical checkup (kenshin)

It provides various medical checkups and consultations.

To visit the hospital for a medical checkup:

Who is eligible: Once with a baby of age 3 to 8 months, and once more from age 9 to 11 months.

Others: Please use for “Infant general health checkup card” (it in the maternal and child health book separate volume). It provides the maternal and child health book.



To visit Fureai Center:

The Fureai Center will contact you when your baby can take the checkups.

● For the baby of age 1 year and a half old: physical and dental health checkup

Who is eligible: A baby up to age 1 and half years

What to do: Check body height and weight, dental, medical problems or disabilities, and if you have any worries, they will provide consultation.

They can also provide medication for teeth that helps prevent cavities if requested.

● 2歳：さい しかけんこうしんさ はかくにん 歯科健康診査（歯の確認）

いつ：生まれてから2年6か月ごろ

すること：体の大きさと重さの確認、歯の確認、心配なことがあったら話を聞きます。

むし歯にならないように、歯に薬をつけます。

（薬をつけてほしい人だけします。）

● 3歳：さい けんこうしんさ からだ はかくにん 健康診査（体と歯の確認）

いつ：生まれてから3年6か月ごろ

すること：体の大きさと重さの確認、病気や障がいがないかの確認、歯の確認、心配なことがあれば話を聞きます。

むし歯にならないように、歯に薬をつけます。

（薬をつけてほしい人だけします。）

といあわ ほけん 問合せ：保健センター（ふれあいセンター）

Tel. 0475-50-1234



● For the children of age 2 years old: dental health checkup

When: A child of age around 2 and a half years old.

What to do: Check the body height and weight, check the teeth, and if you have any worries, they will provide consultation.

Also, they apply a medication that prevents cavities if you want.

● For the children of age 3 years old: physical and dental health checkup

When: A child of age around 3 and a half years old.

What to do: Check the body height and weight, medical problems or disabilities, check the teeth, and if you have any worries, they will consult it.

They can also provide medication that helps prevent cavities if requested.

Contact: Community health center (Fureai Center)

Tel. 0475-50-1234



子育ての相談・教室

子どもの健康のことで困ったことがあれば相談してください。

連絡するところ：保健センター（ふれあいセンター）

相談できる日：月～金曜日 8:30～17:15

●すくすく育児相談

赤ちゃんの大きさと重さの確認、ごはんと歯について心配なことがあれば話を聞きます。

だれ：生まれてから2か月～小学校前までの子ども

いつ：1か月に2回（予約をしてください。）

●4か月児相談

赤ちゃんの大きさと重さの確認、ごはんと歯について心配なことがあれば話を聞きます。

だれ：生まれてから4か月になる赤ちゃん

いつ：1か月に1回

時間：保健センター（ふれあいセンター）が
お父さん・お母さんに手紙を出します。



Childrearing consultation/classes

If you have any worries about your child's health, please consult us.

Contact: Community health center (Fureai Center)

Office Hours: 8:30 a.m. to 5:15 p.m. on Monday to Friday

●Healthy childcare consultation

It provides a check of the child's height/weight and consultation if you have any worries about your child's teeth condition and meals.

Who can use: Children of age 2 months to around before primary school

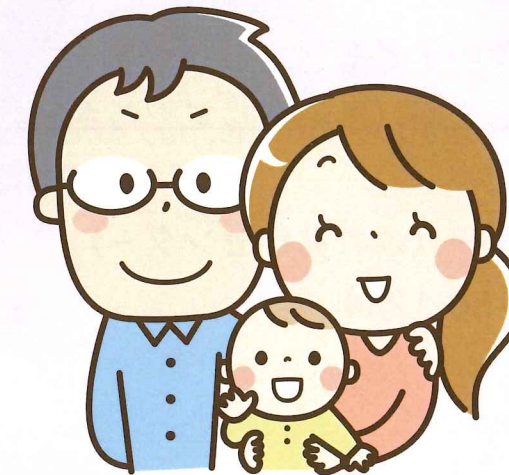
When: Twice a month (please make an appointment before using it)

●4 month infant's consultation

It provides a check of the baby's height/weight and consultation if you have any worries about your baby's teeth condition and meals.

Who can use: Baby of age 4 months

When: Once a month (please make an appointment before using it).
The Fureai Center will notify you by mail.



● **mini 親子教室**

お父さんやお母さんと子どもで、コミュニケーションをとりながら
楽しく遊びます。

だれ：だいたい2歳～3歳までの子ども

いつ：1か月に1回

時間：10:00～11:30（予約をしてください。）

● **親子教室**

お父さんやお母さんと子どもで、コミュニケーションをとりながら
楽しく遊びます。

だれ：だいたい3歳～小学校前までの子ども

いつ：1か月に1回

時間：14:00～15:30（予約をしてください。）

● **ことばと発達相談**

ことばやコミュニケーションなど、子どもの成長で心配なことがあれば話を聞きます。

だれ：小学校前までの子ども

いつ：1か月に1～2回（予約をしてください。）

問合せ：保健センター（ふれあいセンター）

Tel. 0475-50-1234



● **Mini parenting class**

This class provides the opportunity for parents and their child to enjoy playing through communication.

Who is eligible: Children of age around 2 to 3 years old

When: 10 a.m. to 11:30 a.m. once a month (please make an appointment before coming)

● **Parenting class**

This class provides the opportunity for parents and their child to enjoy playing through communication.

Who is eligible: Children of age around 3 years old to before primary school

When: 2 p.m. to 3:30 p.m. once a month (please make an appointment before coming)

● **Language and developmental consultation**

You can consult if you have any worries about your child's language, communication, or anything about development.

Participant: Children of age before primary school

When: Once or twice a month (please make an appointment before coming)

Contact: Community health center (Fureai Center)

Tel. 0475-50-1234



Immunization schedule

予防接種スケジュール



Name of Vaccine (ワクチン)		2 months (2か月)	3 months (3か月)	4 months (4か月)	5 months (5か月)	6~8 months (6~8か月)	9~11 months (9~11か月)	1 year old (1さい)	2 years old (2さい)	3 years old (3さい)	4 years old (4さい)	5 years old (5さい)	6 years old (6さい)	
Routine (定期)	Haemophilus influenzae type b(Hib) インフルエンザ菌b型													
	Inoculate 3 times, each time in more than 27 day intervals		Inoculate in more than 7 months after the 3rd dose											
	Streptococcus Pneumoniae(PCV13) 小児肺炎球菌													
	Inoculate 3 times, each time in more than 27 day intervals		Inoculate after age 1 with an interval of more than 60 days from the 3rd dose											
	Hepatitis B(HBV) B型肝炎													
	Inoculate twice, with an interval of at least 27 days		The 3rd dose should be given at an interval of more than 139 days after the 1st dose											
	Diphtheria, Pertussis, Tetanus, and Polio(DPT-IPV) 4種混合													
	Inoculate 3 times, each time in more than 20 day intervals		Inoculate in more than 6 months after the 3rd dose											
	Rotavirus ロタウイルス	Monovalent 1価												
		Pentavalent 5価												
B C G														
Inoculate between 5 to 8 months old														
Measles and Rubella 麻疹・風疹混合(MR)														
Varicella 水痘														
Inoculate twice with an interval of at least 3 months														
Japanese Encephalitis 日本脳炎														
6 day interval														
Inoculate in more than 6 months after the 2nd dose														
Voluntary (任意)	Mumps おたふくかぜ													
	Recommended at the same time as MR													
Influenza インフルエンザ														
Inoculating around Oct. to Nov. every year is recommended														